

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۴۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

درس: مهارتهای ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس: الهیات (فقه و مبانی حقوق اسلامی)، الهیات (فلسفه و کلام اسلامی)، الهیات (علوم قرآن و حدیث)، الهیات و معارف اسلامی - ادیان و عرفان (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - تاریخ فرهنگ ملل (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - علوم قرآن و حدیث چندبخشی، الهیات و معارف اسلامی - فلسفه و کلام (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - فقه و مبانی (چندبخشی) (۱۳۲۰۱۴۲)

۱- واحد ترجمه در ترجمه معنایی چیست؟

- ۰۱ پاراگراف      ۰۲ جمله      ۰۳ کلمه      ۰۴ مفهوم متن

۲- در ترجمه عبارت «ما أَعَزَّرَ وَبَلَّغَ» کدام ترجمه ارتباطی است؟

- ۰۱ چه سنگین است بارانت  
۰۲ چه پرمایه است رگبارت  
۰۳ چه درشت است دانه های بارانت  
۰۴ عجب طبع روانی

۳- ویژگی یک متن ساده کدام است؟

- ۰۱ از زبان گفتار دور است  
۰۲ آمیخته به جمله های معترضه است  
۰۳ نقل قولهای آن مستقیم است  
۰۴ کلی گویی و ابهام در متن نیست

۴- در کدام عبارت حرف جرّ «مِن» ترجمه نمی شود؟

- ۰۱ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرَفٍ خَفِيٍّ  
۰۲ لَا يَأْتِيَنِي مِنْ أَحَدٍ  
۰۳ أَخَذْتُ مِنَ الْكُتُبِ  
۰۴ إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ

۵- در کدامیک از موارد زیر فقط از ترجمه ارتباطی استفاده می شود؟

- ۰۱ ترجمه متون مقدّس      ۰۲ ترجمه متون ادبی      ۰۳ ترجمه ضرب المثلها      ۰۴ ترجمه متون توصیفی

۶- فعل «ضَرَبَ» در کدام گزینه به معنای «به او صدمه زد» بکار رفته است؟

- ۰۱ ضَرَبَ لَهُ الْأَرْضِ      ۰۲ ضَرَبَ عَلَيَّ يَدَهُ      ۰۳ ضَرَبَ عَلَيَّ أُذُنَهُ      ۰۴ ضَرَبَ بِهِ الْأَرْضِ

۷- در کدام جمله استفاده از حرف جرّ معنا را تغییر داده است؟

- ۰۱ خَرَجَ عَلَيَّ - خَرَجَ إِلَيَّ  
۰۲ عَلِمَ الشَّيْءَ - عَلِمَ بِالشَّيْءِ  
۰۳ أَعْطَاهُ - أَعْطَى لَهُ  
۰۴ حَدَّثَ فِيهِ - حَدَّثَ إِلَيْهِ

۸- در کدام گزینه استفاده از حرف جرّ معنا را متضاد کرده است؟

- ۰۱ ذَهَبَ بِهِ - ذَهَبَ إِلَيَّ      ۰۲ رَغِبَ فِي - رَغِبَ إِلَيَّ      ۰۳ قَطَعَ عَنْ - قَطَعَ فِي      ۰۴ خَرَجَ بِهِ - خَرَجَ إِلَيَّ

۹- نوع الف و لام در کلمه «الْيَوْمَ» چیست؟

- ۰۱ عهد ذکری      ۰۲ عهد ذهنی      ۰۳ عهد حضوری      ۰۴ جنس

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۴۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

درس: مهارتهای ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس: الهیات (فقه و مبانی حقوق اسلامی)، الهیات (فلسفه و کلام اسلامی)، الهیات (علوم قرآن و حدیث)، الهیات و معارف اسلامی - ادیان و عرفان (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - تاریخ فرهنگ ملل (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - علوم قرآن و حدیث (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - فلسفه و کلام (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - فقه و مبانی (چندبخشی) (۱۲۲۰۱۴۲)

۱۰- نوع الف و لام در «المُکْرِم» در عبارت «إِحْتَرِمَ الْمُکْرِمَ الضَّيْفَ» چیست؟

۰۱. عهد حضوری      ۰۲. جنس      ۰۳. عهد ذکری      ۰۴. موصول

۱۱- در کدام گزینه صفت تنها به مضاف الیه تعلق دارد؟

۰۱. مَعْرُضَ الْکُتُبِ الْعَرَبِيَّةِ      ۰۲. اشجار الشّارع المرتفعه  
۰۳. صُفُوْفُهُمُ الْکَبِيْرَه      ۰۴. اِتِّجَاهَاتُ الْاِحْزَابِ السِّيَاسِيَّةِ

۱۲- کدام ترجمه برای عبارت «قَاتِلَ قِتَالِ الشُّجَاعَانِ» مناسبتر است؟

۰۱. مانند شجاعان جنگید      ۰۲. جنگید جنگیدن شجاعان  
۰۳. شجاعانه جنگید      ۰۴. همچون جنگیدن شجاعان جنگید

۱۳- کدام فعل در معنای اصلی بکاررفته است؟

۰۱. مَا عُدْتُ مُوْظَفًا      ۰۲. عَادَ عَلِيٌّ مِنَ الْمَدْرَسَةِ      ۰۳. بَقِيَ صَدِيقِي مُعَلِّمًا      ۰۴. بَاتَ اسْتَأْنَسَ بِهِ

۱۴- در عبارت «لِيَتْرَكَ الْاَبَاءَ اَبْنَاءَهُمْ يُجَرَّبُونَ وَيَخْطِئُونَ» جمله حالیه کدام است؟

۰۱. اَبْنَاءَهُمْ      ۰۲. لِيَتْرَكَ      ۰۳. الْاَبَاءَ      ۰۴. يُجَرَّبُونَ

۱۵- کدام گزینه معادل ضرب المثل «جیب خالی پزعالی» است؟

۰۱. لَيْلَهُ دَرُّهُ شَاعِرًا      ۰۲. اِخْتَلَطَ الْحَابِلُ بِالنَّابِلِ  
۰۳. الْيَوْمَ خَمْرٌ وَغَدًا مَرٌّ      ۰۴. بَطْنٌ جَائِعٌ وَوَجْهٌ مَدْهُونٌ

۱۶- عبارت کدام گزینه از نظر بار عاطفی احترام آمیزتر است؟

۰۱. فَاضَتْ رُوْحُهُ الزَّكِيَّةَ      ۰۲. اِلْتَحَقَ بِالرَّفِيقِ الْاَعْلَى      ۰۳. وَاوَاهُ التُّرَابَ      ۰۴. قَضَى نَحْبَهُ

۱۷- کدامیک از ادوات زیر زمان مضارع را به ماضی تغییر می دهد؟

۰۱. ادوات شرط      ۰۲. مای مصدریّه ظرفیّه      ۰۳. جمله دعائیّه      ۰۴. لوشرطیّه

۱۸- واژه «قرار» در عبارت «أَيَّدَ مَجْلِسُ صِيَانَةِ الدُّسْتُوْرِ قَرَارَ مَجْلِسِ الشُّوْرَى الْاِسْلَامِيَّةِ» به چه معناست؟

۰۱. رأی گیری      ۰۲. قطعنامه      ۰۳. تصمیم      ۰۴. مَصَوْبَه



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۴۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

درس: مهارتهای ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس: الهیات (فقه و مبانی حقوق اسلامی)، الهیات (فلسفه و کلام اسلامی)، الهیات (علوم قرآن و حدیث)، الهیات و معارف اسلامی - ادیان و عرفان (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - تاریخ فرهنگ ملل (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - علوم قرآن و حدیث (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - فلسفه و کلام (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - فقه و مبانی (چندبخشی) (۱۲۲۰۱۴۲)

۱۹- کدام گزینه در ترجمه «تُوَفِّيَ وَالِدُهُ شَابًا» مناسبتر است؟

- ۰۱ پدرش در جوانی وفات یافت  
۰۲ پدرش در جوانی درگذشت  
۰۳ پدر او به جوانی از دنیا رفت  
۰۴ پدر او جوان بود که از دنیا رفت

۲۰- کدام گزینه در ترجمه عبارت «رَاقَهُ هَذَا الْمَشْهُدُ» صحیح است؟

- ۰۱ این صحنه او را به شوق آورد  
۰۲ این منظره را پسندید  
۰۳ این شهادتگاه او را به گریه انداخت  
۰۴ این واقعه او را تکان داد

۲۱- ترجمه دقیق جمله «لَا يُمْكِنُ أَنْ لَا يَأْتِيَ فِي الْمَوْعِدِ الْمُقَرَّرِ» کدام است؟

- ۰۱ امکان دارد در موعد مقرر نیاید  
۰۲ او همیشه به موقع می آید  
۰۳ ممکن نیست در موعد مقرر بیاید  
۰۴ ممکن نیست به موقع بیاید

۲۲- کدام کلمه به معنای «نوعی شعر عامیانه و غنایی» است؟

- ۰۱ الدَّبَكَةُ  
۰۲ بان  
۰۳ الزَّجَلُ  
۰۴ قات

۲۳- معادل عربی کدامیک از ماههای میلادی صحیح نیست؟

- ۰۱ فوریه-شباط  
۰۲ ژوئن-خزیران  
۰۳ اکتبر-آذار  
۰۴ آوریل-نيسان

۲۴- کدام گزینه درست نیست؟

- ۰۱ حَوْقَلٌ قَالَ حَيَّ عَلَى خَيْرِ الْعَمَلِ  
۰۲ عَوْلَمَه: جهانی شدن  
۰۳ بَرْمَجٌ: برنامه ریزی کرد  
۰۴ قَوْنَنَه: قانونمند کردن

۲۵- در کدام گزینه فعل منحوت معنای «قال: لا إلهَ إِلاَّ اللهُ» دارد؟

- ۰۱ حَيَّعَلْ  
۰۲ حَمَدَلْ  
۰۳ حَوْقَلْ  
۰۴ هَلَّلْ

۲۶- تلفظ عربی کدامیک از ماههای میلادی درست است؟

- ۰۱ ژانویه-یونیو  
۰۲ مه-مایو  
۰۳ ژوئن-یولیو  
۰۴ ژوئیه-ینایر



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۴۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

درس: مهارتهای ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس: الهیات (فقه و مبانی حقوق اسلامی)، الهیات (فلسفه و کلام اسلامی)، الهیات (علوم قرآن و حدیث)، الهیات و معارف اسلامی - ادیان و عرفان (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - تاریخ فرهنگ ملل (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - علوم قرآن و حدیث (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - فلسفه و کلام (چندبخشی)، الهیات و معارف اسلامی - فقه و مبانی (چندبخشی) (۱۲۲۰۱۴۲)

۲۷- در کدام گزینه عبارت درست ترجمه شده است؟

۰۲ الجبهة الاسلاميه للإنقاذ=حرکت رهایی بخش دینی

۰۱ الحزب التقدّمي الاشتراکی=حزب ترقّی خواه سوسیالیست

۰۴ جبهة التحرير الوطنی=جبهه کشوری آزاد

۰۳ مُنظّمه التحرير الفلّسطینی=کانون نویسندگان در فلسطین

۲۸- معنای اصطلاح «حصّة الاسد» کدام است؟

۰۴ باقیمانده غذای شیر

۰۳ سهم شیر

۰۲ بیشترین سهم

۰۱ طعمه شیر

۲۹- کدام مورد از مراحل ترجمه نیست؟

۰۴ بازخوانی ترجمه

۰۳ لحن مترجم

۰۲ ویرایش

۰۱ استفاده از فرهنگ لغت

۳۰- «الدّور الأروبیّ الموحّد» به چه معناست؟

۰۲ یگانه نقش اروپا

۰۱ نقش اروپای متحد

۰۴ تنها بودن اروپا در این وظیفه

۰۳ تنها اروپا نقش آفرین است